

67 (1960) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1966 Nr. 67

---

---

A. TITEL

*Verklaring inzake de toepassing van artikel XVI, lid 4, van de  
Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel;  
Genève, 19 november 1960*

**B. TEKST****Declaration giving effect to the provisions of Article XVI:4  
of the General Agreement on Tariffs and Trade**

The parties to this Declaration, being contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the General Agreement"), or governments which have acceded provisionally to the General Agreement,

Considering the provisions of paragraph 4 of Article XVI of the General Agreement that, "as from 1 January 1958 or the earliest practicable date thereafter, contracting parties shall cease to grant either directly or indirectly any form of subsidy on the export of any product other than a primary product which subsidy results in the sale of such product for export at a price lower than the comparable price charged for the like product to buyers in the domestic market",

Considering further that it is highly desirable that the above-mentioned provisions of paragraph 4 of Article XVI of the General Agreement should enter into force without further delay by the largest number of contracting parties possible,

Hereby declare that:

1. They agree that the date on which the above-mentioned provisions of paragraph 4 of Article XVI come into force shall be, for each party to this Declaration, the date on which this Declaration enters into force for that party.

2. This Declaration shall enter into force, for each government which has accepted it, on the thirtieth day following the day on which it shall have been accepted by that government or on the thirtieth day following the day on which it shall have been accepted by the Governments of Austria, Belgium, Canada, Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Italy, Luxemburg, the Kingdom of the Netherlands, Norway, Sweden, Switzerland, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, whichever is the later.

3. Any party to this Declaration which ceases to be a contracting party to the General Agreement, or as to which arrangements for its provisional accession have terminated otherwise than through accession pursuant to Article XXXIII of the General Agreement, shall thereupon cease to be a party to this Declaration.

4. This Declaration shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement. It

**Déclaration donnant effet aux dispositions de l'article XVI,  
paragraphe 4, de l'Accord général sur les tarifs douaniers  
et le commerce**

Les parties à la présente Déclaration, qui sont des parties contractantes à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (ci-après dénommé „l'Accord général”) et les gouvernements qui ont accédé à l'Accord général à titre provisoire,

Considérant que l'article XVI, paragraphe 4, de l'Accord général stipule qu' „à compter du 1er janvier 1958 ou le plus tôt possible après cette date, les parties contractantes cesseront d'accorder directement ou indirectement toute subvention, de quelque nature qu'elle soit, à l'exportation de tout produit autre qu'un produit de base, qui aurait pour résultat de ramener le prix de vente à l'exportation de ce produit au-dessous du prix comparable demandé aux acheteurs du marché intérieur pour le produit similaire”,

Considérant en outre qu'il est hautement souhaitable que les dispositions précitées du paragraphe 4 de l'article XVI de l'Accord général soient mises en vigueur sans plus tarder par le plus grand nombre possible de parties contractantes,

Déclarent ce qui suit:

1. Elles conviennent que la date d'entrée en vigueur des dispositions précitées du paragraphe 4 de l'article XVI sera, pour chaque partie à la présente Déclaration, la date à laquelle ladite Déclaration entrera en vigueur à son égard.

2. La présente Déclaration entrera en vigueur, pour chacun des gouvernements qui l'aura acceptée, soit le trentième jour après son acceptation par ledit gouvernement, soit le trentième jour après son acceptation par les gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, de l'Autriche, de la Belgique, du Canada, du Danemark, des Etats-Unis d'Amérique, de la France, de l'Italie, du Luxembourg, de la Norvège, du Royaume des Pays-Bas, du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, de la Suède et de la Suisse, si cette date est postérieure à la première.

3. Toute partie à la présente Déclaration qui cesse d'être partie contractante à l'Accord général – ou pour laquelle les dispositions prises en vue de son accession provisoire n'ont pas conduit à son accession au titre de l'article XXXIII dudit Accord – cesse d'être partie à la présente Déclaration.

4. La présente Déclaration sera déposée auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général. Elle

shall be open for acceptance, by signature or otherwise by contracting parties to the General Agreement and by governments which have acceded provisionally to the General Agreement.

5. The Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall promptly furnish a certified copy of this Declaration and a notification of each acceptance thereof to each contracting party to the General Agreement and to each other government on behalf of which the Declaration is open for acceptance.

DONE at Geneva, this nineteenth day of November, one thousand nine hundred and sixty, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic.

---

*(De lijst van Staten welke ondertekening in de Verklaring is voorzien, is niet afgedrukt.)*

sera ouverte à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des parties contractantes à l'Accord général et des gouvernements qui ont accédé audit Accord à titre provisoire.

5. Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général adressera promptement copie certifiée conforme de la présente Déclaration et notification de toute acceptation de ladite Déclaration à chaque partie contractante à l'Accord général, ainsi qu'à chaque gouvernement à l'acceptation duquel cette Déclaration est ouverte.

FAIT à Genève le dix-neuf novembre mil neuf cent soixante, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

---

De Verklaring is in overeenstemming met haar paragraaf 4 door ondertekening of anderszins aanvaard voor de volgende Staten:

Frankrijk .....	19 november 1960
België .....	24 november 1960
Noorwegen .....	9 februari 1961
Luxemburg .....	24 februari 1961
Canada .....	14 april 1961
het Koninkrijk der Nederlanden <sup>1)</sup> ....	25 april 1961
de Federatie van Rhodesia en Nyasaland	9 mei 1961
Nieuw-Zeeland .....	30 mei 1961
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit- tannië en Noord-Ierland <sup>2)</sup> .....	21 augustus 1961
de Verenigde Staten van Amerika <sup>3)</sup> ..	19 september 1961
Zweden .....	1 november 1961
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>4)</sup> .....	13 november 1961
Italië .....	10 januari 1962
Oostenrijk <sup>4)</sup> <sup>5)</sup> .....	17 januari 1962
Zwitserland .....	14 februari 1962
Denemarken .....	19 maart 1962
Japan .....	31 maart 1964

<sup>1)</sup> Ondertekening voor Nederland, de Nederlandse Antillen en Nederlands-Nieuw-Guinea.

<sup>2)</sup> Ondertekening voor alle gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen de Britse Regering verantwoordelijk is en op welke de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel voorlopig wordt toegepast, met uitzondering van Kenia.

<sup>3)</sup> "With the understanding that this Declaration shall not prevent the United States, as part of its subsidization of exports of a primary product, from making a payment on an exported processed product (not itself a primary product), which has been produced from such primary product, if such payment is essentially limited to the amount of the subsidy which would have been payable on the quantity of such primary product, if exported in primary form, consumed in the production of the processed product."

<sup>4)</sup> Ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging.

<sup>5)</sup> "With the reservation that Austria will, up till 31 December 1962, proceed with a revision of Austrian legislation on the reimbursement, with regard to exported products, of the turnover tax, pursuant to the provisions of sub-paragraph (d) of paragraph 5 of GATT document L/1381."

#### E. BEKRACHTIGING

De volgende Staten hebben in overeenstemming met paragraaf 4 van de Verklaring, juncto het bij de ondertekening gemaakte voorbehoud, een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Uitvoerend Secretaris van de VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel:

Oostenrijk .....	19 juli 1962
de Bondsrepubliek Duitsland .....	15 oktober 1962

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Verklaring zijn ingevolge haar paragraaf 2 voor de in rubriek B hierboven genoemde Staten, met uitzondering van Japan, op 14 november 1962 in werking getreden. Voor Japan zijn zij op 30 april 1964 in werking getreden.

Voor de overige Staten treden zij in werking op de dertigste dag na die van ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, van bekrachtiging of van aanvaarding.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op 14 november 1962 voor het gehele Koninkrijk, met uitzondering van Suriname, in werking getreden.

#### J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de Verklaring op 27 november 1962 bij het Secretariaat der Verenigde Naties geregistreerd onder nr. 814.XXXIX. De tekst van de Verklaring is afgedrukt in „Recueil des Traités” der Verenigde Naties, deel 445, blz. 294 e.v.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

Eveneens op 19 november 1960 is te Genève tot stand gekomen een Verklaring tot verlenging van de status-quo bedoeld in artikel XVI, lid 4, van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel. De tekst van deze Verklaring is geplaatst in *Trb.* 1966, 68.

Uitgegeven de *tweede* december 1966.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.